

opusdei.org

世界病人日：怀有慈 善撒玛黎雅人的怜悯 之心：因爱而分担他 人的痛苦

第34届世界病人日将于秘鲁奇克拉约举行，教宗在文告中回忆了自己在哪里作为传教士与主教的岁月，他亲身体验到对痛苦的慈悲与怜悯。

2026年2月10日

教宗良十四世

第 34 届世界病患日文告

2026 年 2 月 11 日

怀有慈善撒玛黎雅人的怜悯之心：因爱而分担他人的痛苦

亲爱的弟兄姊妹们：

第 34 届世界病患日将于 2026 年 2 月 11 日，在秘鲁奇克拉约

(Chiclayo) 隆重举行。值此之际，我建议大家再次省思慈善撒玛黎雅人这位人物——始终是切合时代、不可或缺的形象，因为他能帮助我们重新发现爱德之美，以及怜悯的社会层面，为能将目光转向有需求和受苦的人，尤其是病患。

我们都熟悉圣史路加那段感人的记载（参阅：路十 25~37）。一位法学士问耶稣，他应当爱的近人是谁，耶稣便讲述了这个故事：有一个人从耶路撒冷前往耶里哥，遭遇强盗袭击，被打得半死，之后就被丢弃在路旁。当

时有一位司祭和一位肋未人经过，不顾他就离去；而一位撒玛黎雅人，当他经过时，却动了怜悯之心，为他包扎伤口，将他送往客店，并付出银钱，使他得到照顾。我愿意透过我敬爱的前任——教宗方济各——所撰写的《众位弟兄》通谕中所作的诠释，来省思这段圣经章节。该通谕指出，对困苦者的需求所表现的怜悯与仁慈，并非仅在于个人的努力，而是藉由关系得以实现：与有需求的弟兄姊妹，以及那些照顾他们的人之间的关系，而这种种关系都是基于与天主的关系，因为祂赐予我们祂的爱。

1. 相遇的恩赐：亲近与临在带来的喜乐

我们生活在一种节奏快速、只顾眼前和仓促忙碌的文化中，这也是「丢弃文化」与冷漠的文化，使我们无法在路途中暂停下来，去靠近并辨认出我们周遭的需求者与受苦者。在这篇比喻中，当撒玛黎雅人看见那位受伤的

人时，他并没有「从旁边走过去」。相反地，他以一种开放而专注的目光看他——那正是耶稣的目光，使他以人性与精诚 关怀的态度采取亲近的行动。那撒玛黎雅人「停下来，走近这个伤者，亲手为他包扎伤口，甚至自己掏腰包请别人照顾他。最重要的是，〔……〕他付出了自己的时间。」¹ 耶稣不仅教导我们谁是我们的近人，更教导我们如何成为近人，换句话说，祂教导我们如何成为他人的近人。² 我们可以与圣奥斯定一起肯定这一点：上主并非 要指出那个人的近人是谁，而是指出他应当成为谁的近人。事实上，除非一个人能自由地走近他人，否则没有人可以真正成为他人的近人。因此，那位成为近人的，就是 那位施行怜悯的人。³

爱不是被动的，而是主动走向他人；成为近人，并不取决于身体或外在形式上的靠近，而是取决于爱的抉择。这也就是为什么基督徒成为那些受苦者的近人，他们追随基督 的榜样——

基督正是那位名副其实、神圣的撒玛黎雅人——祂走近了受伤的全体人类。这不仅事关行善的举动，而是一个记号，让我们藉此体认到：亲身分担他人的痛苦，也意味着奉献自己，意思是不只满足一些需要，而是使我们整个人都成为这份奉献的一部分。

4 这样的爱德，必需经由与基督的相遇所滋养；因为祂出于爱，为我们献上了自己。圣方济在谈及他与痲疯病者相遇时，曾以极其动人的话语表达：「是上主亲自引领我到他们中间。」⁵ 因为正是在他们身上，他发现了爱的甘美喜乐。

相遇是恩赐，源自我们与耶稣基督的结合，相遇使我们认出祂就是那位为我们带来永恒救恩的慈善撒玛黎雅人；每当我们接近受伤的弟兄姊妹时，就是使祂临在于人间。圣安博曾说：「没有谁比那医治我们创伤的那位是更接近我们的；因此，让我们爱祂，因为祂是我们的主、也是我们的近人；没有什么关系是比头与肢体之

间的关系更为亲密。让我们也同样爱那效法基督的人——他为了奥体合一的缘故分担别人因贫困所受的苦。」⁶如同圣方济一样，他曾在温柔中与主相遇，让我们藉由亲近、临在，以及所领受并分享的爱，与唯一的那位主结为一体。

2. 共同分担照顾病患这使命

圣史路加接着记载，慈善的撒玛黎雅人「动了怜悯之心」。怜悯，在此意味着一种促使人付诸行动的深刻情感。这种情感发自内心，并引导我们对他人的痛苦作出投身的回应。在这个比喻中，怜悯是积极的爱的特征，既不是理论，也不仅是感伤，而是藉由具体行动彰显出来：慈善的撒玛黎雅人走近、包扎伤口、肩负重担并予以照顾关怀。但要注意，他不是单独行动：「撒玛黎雅人请求客店的店主帮忙照顾伤者；同样，我们也被召叫组成『我们』，因为团结的力量比个体的总和强大。」⁷我在秘鲁担任传

教士及主教的经验中，亲眼目睹了许多撒玛黎雅人及店主般的见证、实践仁慈与怜悯的人。家人、邻居、医护人员、病患牧灵关怀者，以及许多其它人，他们都在途中停下脚步，走近、医治、支持、陪伴，这样地奉献他们所拥有的，使他们的怜悯之心添加了社会层面。这种发生于关系网络中的经验，超越了单纯的个人行动。因此，在《我爱了你》宗座劝谕中，我指出照顾病患不仅是教会使命「重要的一部分」，更是一项真正的「教会行动」（《我爱了你》宗座劝谕，49）。我引用了圣启廉的话，说明这一个层面如何成为衡量一个社会健康状况的标准：「这场瘟疫和流行病看似如此可怕和夺人性命，却探察每个人的义德和考验人心！它显示出健康的人是否照料病人；亲友之间是否真诚相爱；主人是否体恤患病的仆人；医生是否接纳前来求助的病人。」⁸

在唯一的那位内成为一体，意思是真正感觉到我们是同一个身体的肢体，

并依各自的圣召，将上主的怜悯带给所有受苦的人。9 此外，那因怜悯之心而感受到的痛苦，并非是陌生人的痛苦，而是我们自己身体中某一肢体的痛苦，基督——我们的元首——嘱咐我们要关怀全体的益处。由此可见，视基督的痛苦等同自己的痛苦，又与基督一起献上痛苦，救主为众人合而为一亲自所作的祈祷，就更快实现。

10

3. 因爱天主而常被驱使与弟兄相遇

「你应当全心、全灵、全力、全意爱上主，你的天主；并爱近人如你自己」（路十 27），在这条双重诫命中，我们可以看出，爱天主是乃是至高的诫命，但也看到这条诫命，在爱与所有关系层面上对人类的直接影响。「爱近人，是我们真正爱天主的具体证明，正如若望宗徒所言：「从来没有人瞻仰过天主；如果我们彼此相爱，天主就存留在我们内，祂的爱在我们内才是圆满的。〔……〕天主

是爱，那存留在爱内的，就存留在天主内，天主也存留在他内（若壹四 12、16）。」11 虽然这两种爱的对象不同：天主、近人与自己，这可理解为不同的爱，但在本质上是密不可分。12 天主的爱高于一切，这意味着人类行动并非出于私利或为求回报，而是出于一种超越外在仪式，并在真正的朝拜中所表达的爱。服事近人，就是以行动爱天主。13

这一观点也让我们凸显「爱自己」的真正意义：就是放下以世俗标准：成就、事业、地位或家庭背景，来衡量自身的价值与尊严，14 并在天主与近人面前，重新找到自身的定位。教宗本笃十六世指出：「受造之人因其灵性之故，要透过人际关系，才能实现自己。人越真实地活出这个关系，其自我也更趋成熟。人不能在孤身独处中提升自己，却要置身与人和与天主的关系中。」15

亲爱的弟兄姊妹们，「医治人类创伤的真正良药，是一种基于以兄弟情谊的生活方式，而其根源在天主的爱。」¹⁶ 我衷心地盼望，我们的信仰生活常能反映出兄弟情谊、「慈善撒玛黎雅人」的精神——富于接纳、勇气、投身于其中和精诚关怀的态度，扎根于我们与天主的结合，以及对耶稣基督的信德。我们被这神圣之爱所点燃，必能为所有的受苦者，特别是患病、年长与受折磨的弟兄姊妹们，慷慨奉献出自己。

让我们向童贞圣母玛利亚——病人之痊，呈上我们的祈祷，恳求她扶助所有受苦并渴望怜悯、倾听与慰藉的人；让人们在家中以这篇历史攸久的祷文，为那些患病和生活 在痛苦中的人，求她替我们转祷：

温柔的圣母，请别离开我，

请别让你的目光转离我。

无论我到什么地方，

请别让我孤独无助。

妳总是如同亲生母亲一样地保护我，

请妳祈求圣父、圣子及圣神降福我。

我衷心地向所有病患、他们的家人、照顾他们的人，以及医护人员与牧灵工作者，并特别向所有参与本届世界病患日的人，颁赐我的宗座遐福。

教宗良十四世

梵蒂冈，2026年1月13日

(© Dicastery for Communication
- Libreria Editrice Vaticana)

(天主教会台湾地区主教团 恭译)

1 教宗方济各，《众位弟兄》宗座通谕（2020年10月3日），63。

2 参阅：同上，80~82。

3 参阅：圣奥斯定，《讲道集》171 篇，2；179 篇 A，7。

4 参阅：教宗本笃十六世，《天主是爱》宗座通谕（2005 年 12 月 25 日），34；教宗圣若望保禄二世，《论得救恩的痛苦》牧函（1984 年 2 月 11 日），28。

5 圣方济·亚西西，《方济遗嘱》（Testamento），2，收录在《方济会全集》（Fonti Francescane），110。

6 圣安博，《圣路加福音注释》，第七章，84。

7 教宗方济各，《众位弟兄》宗座通谕（2020 年 10 月 3 日），78。

8 圣启廉，《论死亡》，16。

9 参阅：教宗圣若望保禄二世，《论得救恩的痛苦》牧函（1984 年 2 月 11 日），24。

10 参阅：同上，31。

11 《我爱了你》宗座劝谕（2025 年 10 月 4 日），26。

12 参阅：同上。

13 参阅：教宗方济各，《众位弟兄》宗座通谕（2020 年 10 月 3 日），79。

14 参阅：同上，101。

15 教宗本笃十六世，《在真理中的爱德》宗座通谕（2009 年 6 月 29 日），53。

16 教宗方济各，致默主歌耶第 33 届国际青年节（Mladfest）与会者文告（2022 年 7 月 16 日），默主歌耶，2022 年 8 月 1 日至 6 日。

Vatican Media

pdf | document generated
automatically from [https://opusdei.org/
zhs/article/Shi-Jie-Bing-Ren-Ri-Huai-
You-Ci-Shan-Sa-Ma-Li-Ya-Ren-De-Lian-
Min-Zhi-Xin-Yin-Ai-Er-Fen-Dan-Ta-Ren-
De-Tong-Ku/](https://opusdei.org/zhs/article/Shi-Jie-Bing-Ren-Ri-Huai-You-Ci-Shan-Sa-Ma-Li-Ya-Ren-De-Lian-Min-Zhi-Xin-Yin-Ai-Er-Fen-Dan-Ta-Ren-De-Tong-Ku/) (2026年4月3日)